

ПОПОВ Михаил Иванович

Оригинал здесь -- <http://www.pushkinskijdom.ru/Default.aspx?tabid=834>

ПОПОВ Михаил Иванович [1742 -- ок. 1790, Петербург; по др. данным, 1781, см. М. Н. Муравьев]. Согласно театральному преданию, происходил из семьи ярославского купца и был одним из первых актеров труппы Ф. Г. Волкова, однако документированные сведения о его службе в Придворном театре относятся только к 1764. По автобиографическому признанию П. в предисловии к сборнику "Досуги..." (1772. Ч. 1), его литературная деятельность началась ок. 1760 и, по-видимому, была связана с репертуарными нуждами рус. театра. П. публикует переводы комедий с нем. И.-Ф. Кронекса "Недоверчивый" и с фр. Ж.-Ф. Пуллена де Сен-Фуа "Девкалион и Пирра" (1765; обе в одной книге; печатались с мая по окт. -- СПбФ АРАН, ф. 3, оп. 1, No 290, л. 84; сведений о постановках нет). К 1760-м гг. относятся также переводы с фр. комедий Д.-О. де Брюэса и Ж. Палапра "Немой" (пост. 2 нояб. 1766; 2-е изд. 1788), Ф. Пуассона "Притворный комедиянт" (пост. 18 сент. 1769), анонима "Бурлин -- слуга, отец и тесть", а также оригинальная комедия П. "Отгадай и не скажу", напечатанные позднее в сборнике "Досуги..." (1772. Ч. 2). П.-переводчик был заметной фигурой школы вольной русификации иностранных пьес. Как писал он сам, "не держался я невольнически слов и наименований, но соображался со нравами и обыкновениями нашими", а, по замечанию современника, "изменял подлинник в тех местах, где приводились обычаи, существовавшие во Франции, и заменял их нравами, собственными нашей стране и нашему времени" (Лейпцигское известие (1768)). В частности, П. вслед за В. И. Лукиным вводил в пьесы диалектную речь персонажей из крестьян.

В занятиях литературой П. поощрял Н. И. Новиков, на средства которого была издана книга "Две повести: "Аристоноевы приключения..." и "Жизнь людей Промифеевых"" (1766), включавшая переводы мифологических романов Ф. Фенелона и А.-Г. Менье де Керлон. Из предпосланного книге в качестве посвящения письма П. к Новикову видно, что писателей связывали дружеские отношения и П. обязывался сообщать Новикову-издателю свои сочинения, "как собственные, так и переведенные с других языков". Др. близким П. человеком был М. Д. Чулков, также актер. Свидетельством их близости являются совместная незавершенная работа над словарем рус. языка (не сохр.), общий интерес к истории и рус. языческой мифологии. Результатом этого творческого общения явилась работа П. "Описание славенского языческого баснословия, собранного из разных писателей" (1768), участие в сочинении комедии Чулкова "Как хочешь назови" (заключительные куплеты), обращение к жанру сказочно-рыцарского романа. "Славенские древности, или Приключения славенских князей" (1770--1771 Ч. 1--3) представляют жанровое подражание "Пересмешнику" Чулкова. Оба произведения стоят у истоков псевдоисторической слав. сюжетики в рус. литературе. Поскольку мн. читатели принимали книгу П. за историческое сочинение, автор при переиздании вынужден был особо подчеркнуть ее принадлежность к романическому жанру, изменив назв. на "Старинные диковинки..." (1778), под которым книга выдержала в XVIII в. еще два издания (1793 и 1794). Изображая рус. средневековье как эпоху рыцарства, П. широко пользовался мотивами западноевроп. "contes des fies" (волшебных сказок), галантного романа и рыцарских романов из серии изданий "Bibliothèque bleue" ("Синей библиотеки"), ставших к XVIII в. народными книгами. Использование фольклора у П. в отличие от более поздних сборников В. А. Левшина ограничивается интернациональными мотивами. Конкретные источники сюжетов повестей, составляющих сборник, не установлены.

В 1765 П. покинул придворную труппу и переехал в Москву, чтобы прослушать курс лекций в университете. До этого он отдал в печать сборник, включавший тринадцать стихотворений, стилизованных под народные песни, -- "Песни, сочиненные Михаилом Поповым" (1765; напеч. в июле -- СПбФ АРАН, ф. 3, оп. 1, No 291, л. 197; 2-е изд., испр. и умнож. 1768). В 1767 П. был привлечен в качестве помощника "сочинителя" (секретаря) в Комиссию нового Уложения. Он, в частности, оформлял проект "О нижнем роде государственных жителей". В 1769 получил чин кол. регистратора. Поскольку в комиссии работали мн. из начинающих писателей, служба расширила круг литературных связей П., что позволило ему, вернувшись в составе комиссии в Петербург, принять в 1769 участие сразу в нескольких сатирических журналах. Уже 27 янв. он послал подборку эпиграмм (подп. -- "N. N.") во "Всякую всячину" (см. ред. примеч. в майском номере -- с. 136), но т. к. публикация задержалась, он поместил их в журнале Чулкова "И то и сьо" (Неделя 21), активным сотрудником которого оставался с первых листов до авг. 1769. П. выступал под видом якобы неизвестного издателю корреспондента. Однако его стихотворение "Сон" (как и отклики на него) показывает, что П. и Чулков были членами одного литературного кружка. П. принадлежат в журнале некоторые сатирические стихотворения и, возможно, переводы с нем. языка. Лишь одна публикация подписана "N. N.", остальные анонимны. Эпизодическим